

DOCUMENTO ORIGINAL ESPAÑOL



Servicio Canario de la Salud
GERENCIA DE SERVICIOS SANITARIOS
DEL ÁREA DE SALUD DE EL HIERRO



ANEXO AL CERTIFICADO DE SERVICIOS PRESTADOS DE D. RICARDO CORTES OCARIZ, N°. RGTR. 22/2021 DE 29/01/2021.

Según antecedentes que obran en esta Administración, el Sr. Ricardo Cortés Ocariz, D.N.I. n°. 37664867T, realizó entre mayo de 2012 y abril de 2014; como desplazado desde el Hospital Materno-Infantil de G. Canaria un total de 52 guardias de 24 horas en el Servicio de Urgencias Hospitalarias del Hospital Insular Ntra. Sra. de Los Reyes como único Facultativo del equipo de guardia, amparado por el hecho de ser médico especialista en Cirugía Plástica y Reparadora y además por ser licenciado en Medicina y Cirugía anterior a 1995.

En los meses de mayo y junio de 2014 se le formalizaron nombramientos temporales de Médico de Urgencias Hospitalarias; realizando 7 turnos de guardia de 24 horas en el mismo Servicio.

El 01/07/2015 toma posesión de una plaza en el Servicio de Urgencias Hospitalarias del Hospital Insular Ntra. Sra. de Los Reyes, obtenida a través de concurso oposición, pasando a situación de excedencia desde dicha fecha hasta el 13/09/2019 fecha en la que solicita la renuncia a la misma.

Desde el 27/09/2019 hasta el 30/11/2020, desempeñó el puesto de Director Médico de esta Gerencia de Servicios Sanitarios.

GERENTE DE SERVICIOS SANITARIOS
DEL ÁREA DE SALUD DE EL HIERRO,
Mirkadeiny Cabrera Febles



Hospital Insular Ntra. Sra. de los Reyes

C/ Los Barriales, 1
38900 - Valverde
Telf.: 922 553 500

Este documento ha sido firmado electrónicamente por:	
MIRKADEINY CABRERA FEBLES - GERENTE DE SERVICIOS SANITARIOS	Fecha: 03/08/2021 - 09:11:25
En la dirección https://sede.gobcan.es/sede/verifica_doc?codigo_nde= puede ser comprobada la autenticidad de esta copia, mediante el número de documento electrónico siguiente: 08xcIFQ3vsCrKwgutIeHiep6F8tq2jmvo	
El presente documento ha sido descargado el 03/08/2021 - 09:15:36	

TRASLATION to ENGLISH



003579855

CLASE 8.ª

I, Paula Rodríguez Casado, sworn translator of English, certified by the Spanish Ministry of Foreign Affairs and Cooperation, do hereby certify that the following is a true and faithful translation of a document, written in the Spanish language:

REGIONAL GOVERNMENT OF THE CANARY ISLANDS

[There appears the crest of the Regional Government of the Canary Islands]

Department of Health of the Canary Islands

OFFICE OF HEALTH SERVICES OF THE DEPARTMENT OF HEALTH OF EL HIERRO

Paula Rodríguez Casado
Traductora - Intérprete Jurada de Inglés
Nº 10.549

ANNEX TO THE CERTIFICATE OF SERVICES RENDERED BY MR. RICARDO CORTÉS OCARIZ

REGISTRATION NO. 22/2021 OF 29TH JANUARY 2021

According to the records held in this Office, Mr. Ricardo CORTÉS OCARIZ, with Spanish ID No. 37864867T, did, between May 2012 and April 2014, as a relocated doctor from Hospital Materno-Infantil de Gran Canaria hospital, 52 24-hour shifts in the Emergency Department of Hospital Insular Nuestra Señora de los Reyes Hospital, as the only physician of the team on duty, guaranteed by the fact that he is a specialist in Plastic and Reconstructive Surgery and obtained a Bachelor Degree in Medicine and Surgery in 1995.

During May and June 2014, he was temporarily appointed as Emergency Physician and did 7 24-hour shifts in that same service.

On 1st July 2015 he was employed in the Hospital Emergency Service of Hospital Insular Nuestra Señora de Los Reyes hospital. He obtained this position through a competitive examination contest. He took a leave of absence on that date, till 13th September 2019; on that date he resigned.

Since 2nd September 2019 until 30th November 2020, he was employed as Medical Manager of this Office of Health Services.

THE HEALTH SERVICES MANAGER
OF THE DEPARTMENT OF HEALTH OF EL HIERRO
Mirkaudiny Cabrera Febles

This translation appears on one page only.
Witness my hand and seal, this 4th day of August, 2021.

Dña Paula Rodríguez Casado, Traductora Jurada de inglés, en virtud del título otorgado por el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, certifica que la que antecede es traducción fiel y exacta al inglés de un documento redactado en español.
En León, a 4 de agosto de 2021.

Paula Rodríguez Casado
Traductora - Intérprete Jurada de Inglés
Nº 10.549

TRADUCTION EN FRANÇAIS



003116325

CLASE 8.ª

[Il comprend logo]

Service canarien de la santé
GESTION DES SERVICES DE
SANTÉ DE LA ZONE DE SANTÉ
D'EL HIERRO

[Il comprend blason]

Gouvernement des îles Canaries

ANNEXE DE L'ATTESTATION DE SERVICES FOURNIS DE M. RICARDO CORTES OCARIZ, N° ENREGISTREMENT
22/2021 DU 29/01/2021.

Selon les données figurant dans cette Administration, M. Ricardo Cortés Ocariz, D.N.I. [Corte d'identité espagnole] no 37664867T, a réalisé entre mai 2012 et avril 2014, en tant que déplacé de l'Hôpital pour la mère et l'enfant de G. Canaria, un total de 52 gardes de 24 heures dans le service d'urgence de l'Hôpital Insular Ntra. Sra. de Los Reyes, en tant que seul médecin de l'équipe de garde, en se fondant sur le fait d'être spécialiste en Chirurgie Plastique et Reconstructrice et aussi pour être *Licenciado* [Diplôme universitaire espagnol] en Médecine et Chirurgie avant 1995.

Au cours des mois de mai et juin 2014, les nominations temporaires de médecins d'urgence de l'hôpital ont été officialisées ; en effectuant 7 gardes de 24 heures dans le même Service.

Le 01/07/2015, il a pris possession d'un poste dans le Service d'Urgence Hospitalier de l'Hôpital Insular Ntra. Sra. De Los Reyes, obtenu par un concours, partant en disponibilité à partir de cette date jusqu'au 13/09/2019, date à laquelle il demande la démission du poste.

Du 27/09/2019 au 30/11/2020, il a occupé le poste de Directeur médical de cette Direction des Services de Santé.

LE RESPONSABLE DES SERVICES DE SANTÉ DE
LA ZONE DE SANTÉ D'EL HIERRO,
Mirkadeiny Cabrera Febles

AENOR
[Il comprend logo]
Gestion de
l'environnement
UNE EN ISO 14001
GA-2011/p210

[Il comprend
logo] IQNet
Certified
management
System

Hôpital Insular Ntra. Sra. De los Reyes
C/ Los Barriales, 1
38900 – Valverde
Tél. : 922 353 500

Ce document a été signé électroniquement par :		
MIRKADEINY CABRERA FEBLES - RESPONSABLE DES SERVICES DE SANTÉ		Date : 08/03/2021 - 09:11:25
A l'adresse https://sede.gobcan.es/sede/verifica_doc?codigo_nde= , l'authenticité de cette copie peut être vérifiée au moyen du numéro de document électronique suivant : 08xcIFQ3vsCrKwgutleHlep6FEtqZjmvvo	[Il comprend code à barres]	[Il comprend code QR]
Ce document a été téléchargé le 08/03/2021 - 09:15:36		

Dña Marta López Merlos, Traductora-Intérprete Jurada de francés nombrada por Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, certifica que la que antecede es traducción fiel y completa al francés de un documento redactado en español. Mme Marta López Merlos, Traductrice-Interprète assermentée en français désignée par le Ministère des affaires étrangères, de l'Union européenne et de la Coopération, certifie que ce qui précède est une traduction fidèle et exacte en français d'un document rédigé en espagnol.

En Albacete, a 5 de agosto de 2021. À Albacete, le 5 août 2021.

MARTA LÓPEZ MERLOS
Traductora-Intérprete Jurado de Francés
N° 10970